

Ця інформація також наведена українською та англійською мовами і полегшеною німецькою мовою.



Станом на: 18 березня 2022 року

# Профілактичне щеплення від коронавірусу в Німеччині

## Інформація для орієнтування

У цій пам'ятці ви знайдете важливу інформацію про допущені у Німеччині вакцини та їхній принцип дії. Цим орієнтувальним листом ми допоможемо вам прийняти рішення про вакцинацію від коронавірусу (SARS-CoV-2).

### Загальні відомості про профілактичне щеплення від коронавірусу в Німеччині

У Німеччині люди віком з 5 років можуть **безкоштовно вакцинуватися** від коронавірусу після медичної консультації.

Для профілактичного щеплення від коронавірусу доступно декілька вакцин, перевірених в Європейському Союзі на безпечність та ефективність. Вакцини оцінює Постійна комісія з вакцинації (STIKO). Це незалежна комісія з експертів, яка дає рекомендації щодо вакцинації.

У Німеччині доступні 3 типи вакцин: вакцини mRNA, векторні вакцини та білкова вакцина. Для дітей віком від 5 до 11 років існує дитяча вакцина mRNA з пониженим дозуванням.

Ви щеплені **вакциною**, яка **не допущена в ЄС** (наприклад, Sinovac або Sputnik)? Тоді ми рекомендуємо вам **вакцинуватися повторно однією з допущених у ЄС** вакцин. Це можливо зробити через 4 тижні після останнього щеплення. Отримайте вказівки щодо щеплення від лікаря.



### Вакцини mRNA: Comirnaty® (BioNTech/Pfizer) та Spikevax® (Moderna)

Вакцини mRNA містять **інструкцію з будовання** (mRNA) т. зв. **шипоподібного білка коронавірусу**. Після щеплення ця інструкція з будовання потрапляє у деякі клітини організму і там зчитується. Після цього клітини організму починають самостійно виробляти шипоподібні білки. Імунна система розпізнає ці білки як «чужі». Імунна система створює антитіла та захисні клітини від шипоподібного білка, тобто від коронавірусу. Так може виникнути **захисна імунна відповідь**. mRNA, яка міститься у вакцині, швидко розкладається в організмі людини.

### Рекомендація з щеплення вакциною Comirnaty® (BioNTech/Pfizer)

Первинна вакцинація проводиться **двома щепленнями** (з інтервалом від 3 до 6 тижнів). Вакцина **рекомендована** для таких категорій населення:

- **підлітки від 12 років і дорослі**, в тому числі вагітні жінки, починаючи з другого триместру вагітності, та матері, які годують грудьми,
- **діти у віці від 5 до 11 років** з попередніми захворюваннями та контактом з особами з високим ризиком тяжкого перебігу захворювання. Після медичної консультації вакцинація також можлива для всіх інших дітей з 5 років і проводиться з дитячою mRNA-вакциною Comirnaty® (зниженого дозування).

### Рекомендація з щеплення вакциною Spikevax® (Moderna)

Первинна вакцинація проводиться **двома щепленнями** (з інтервалом від 4 до 6 тижнів). Вакцина **рекомендована** для людей у віці **від 30 років** (окрім вагітних жінок).



Більше про щеплення вакцинами mRNA можна знайти в Інформаційному листі RKI (Інститута Роберта Коха) українською мовою

[www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Downloads-COVID-19/Aufklaerungsbogen-Ukrainisch.pdf](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Downloads-COVID-19/Aufklaerungsbogen-Ukrainisch.pdf)





### Білкова вакцина Nuvaxovid® (Novavax)

Вакцина Nuvaxovid® містить шипоподібні білки, які були створені штучно. Після щеплення імунна система розпізнає шипоподібні білки як «чужі». Імунна система створює антитіла та захисні клітини від шипоподібного білка, тобто **від коронавірусу**. Так може виникнути захисна імунна відповідь.

#### Рекомендація з щеплення вакциною Nuvaxovid®

**Первинна вакцинація** проводиться **двома щепленнями** (з інтервалом мінімум 3 тижні). Вакцина **рекомендується для людей віком з 18 років**, але не рекомендується для вагітних жінок, матерів, які годують грудьми, та осіб з імунною недостатністю.

Якщо існують медичні протипоказання до щеплення вакцинами mRNA, в окремих випадках після медичної консультації можна вакцинуватися вакциною Nuvaxovid®.



**Більше про щеплення вакциною Nuvaxovid® можна знайти в Інформаційному листі RKI (Інститута Роберта Коха) українською мовою**



[www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Downloads-COVID-19-Proteinimpfstoff/Aufklaerungsbogen-Ukrainisch.pdf](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Downloads-COVID-19-Proteinimpfstoff/Aufklaerungsbogen-Ukrainisch.pdf)



Федеральний центр медичного просвітництва (BZgA) пропонує **коротку та зрозумілу інформацію щодо профілактичного щеплення від коронавірусу, викладену українською мовою:**



- для [дорослих](#),
- для [дітей з 5 до 11 років](#),
- для [дітей з 12 років](#).



### Векторна вакцина COVID-19 Vaccine Janssen® (компанія Johnson & Johnson)

Векторна вакцина COVID-19 Vaccine Janssen® містить так звані **вірусні вектори**. Вірусний вектор не може розмножуватися та передаватися іншим людям. Вірусний вектор містить **інструкцію з будування** шипоподібного білка коронавірусу. Після щеплення ця інструкція з будування потрапляє у деякі клітини організму і там **зчитується**. Після цього клітини організму починають самостійно виробляти шипоподібний білок. Імунна система розпізнає шипоподібні білки як «чужі». Імунна система створює антитіла та захисні клітини від шипоподібного білка, тобто **від коронавірусу**. Так може виникнути захисна імунна відповідь. Незабаром вірусний вектор розкладається, шипоподібні білки більше не виробляються.

#### Рекомендація з щеплення вакциною Janssen®

**Первинна вакцинація** проводиться **одним щепленням** векторною вакциною Janssen® і **другим щепленням вакциною mRNA** (мінімум 4 тижні після першого щеплення). Вакцина **рекомендована для людей у віці від 60 років**.

У випадку медичних протипоказань до щеплення вакцинами mRNA або за бажанням, після медичної консультації з оптимізації первинної вакцинації або з першої ревакцинації також можна використовувати вакцину Janssen® або Nuvaxovid®.



**Більше про щеплення векторними вакцинами можна знайти в Інформаційному листі RKI (Інститута Роберта Коха) українською мовою**



[www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Downloads-COVID-19-Vektorimpfstoff/Aufklaerungsbogen-Ukrainisch.pdf](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/Downloads-COVID-19-Vektorimpfstoff/Aufklaerungsbogen-Ukrainisch.pdf)





## Відновлення вакцинного захисту після первинної вакцинації

Комісія STIKO рекомендує ревакцинацію **всім людям у віці від 12 років**. Ревакцинація має проводитися для всіх людей у віці **від 18 років** — через **3 місяці**, а для **дітей та підлітків** (в залежності від віку та можливих попередніх захворювань) — **через 3 – 6 місяців**.

Для людей віком **від 70 років** і людей з **імунною недостатністю** (віком від 5 років) рекомендується **друга ревакцинація** вакциною mRNA з інтервалом 3 місяці після першої ревакцинації.

Якщо у вас вже є інфекція коронавірусу, діє частково [інша рекомендація з щеплення](#).

- Якщо ви заразилися коронавірусом, а потім отримали щеплення, вам рекомендується **одна** ревакцинація (зазвичай через 3 місяці).
- Якщо ви заразилися коронавірусом після першого або після другого щеплення, ви також маєте провести **одну** ревакцинацію через 3 місяці.
- Якщо ви заразилися коронавірусом після першої ревакцинації, наразі друга ревакцинація **не** рекомендується.

Із запитаннями про профілактичне щеплення від коронавірусу після зараження цією хворобою, будь ласка, звертайтеся до свого лікаря.

## Наскільки ефективна вакцинація?

Всі вакцини, допущені в Німеччині, захищають від **важкого перебігу захворювання на COVID-19 та від смертельного наслідку**. Для найкращого захисту важливо проводити первинну вакцинацію та ревакцинацію з рекомендованими інтервалами між щепленнями.

## Як поводитися до і після щеплення?

Якщо у вас є **алергія** або страх перед щепленнями, будь ласка, обговоріть це перед вакцинацією з лікарем. Крім того, заздалегідь інформуйте медичний персонал, якщо ви страждаєте від порушення згортання крові або приймаєте **антикоагулянти**.

У перші дні після щеплення **уникайте значних фізичних навантажень**.

Вакцинний захист створюється лише через деякий час після щеплення. Крім того, після щеплення завжди дотримуйтеся формули **АНА+L+A**: **A** — дотримання дистанції, **H** — дотримання гігієни, **A** — повсякденне користування маскою, **L** — провітрювання, а також користування додатком **Corona-Warn**.

## Які реакції на щеплення або побічні дії можуть виникнути після вакцинації?

Зазвичай щеплення **добре переноситься**. Можливі звичайні реакції на щеплення: біль у місці ін'єкції, втомлюваність, головний біль, болі у суглобах або підвищена температура. У випадку болів або підвищеної температури після щеплення можете приймати знеболювальні/ жарознижувальні ліки, проконсультувавшись з лікарем. Зазвичай симптоми зникають за декілька днів. У рідкісних випадках можуть виникати важкі побічні дії.



**Додаткову інформацію українською мовою про пандемію коронавірусу та про профілактичне щеплення від коронавірусу можна знайти за адресою**

[www.infektionsschutz.de/mediathek/materialien-auf-ukrainisch/](http://www.infektionsschutz.de/mediathek/materialien-auf-ukrainisch/)



Федеральний центр медичного просвітництва (BZgA) пропонує **коротку та зрозумілу інформацію українською мовою:**



Як ви можете захистити себе, в тому числі від COVID-19:

[Для завантаження](#)



Поради та вказівки про поведінку у випадку зараження:

[Для завантаження](#)